

RES PUBLICA ▶ 公共译丛

The  
Liberal Tradition  
in America

# 美国的 自由主义传统

[美] 路易斯·哈茨 著  
张敏谦 / 译 金灿荣 / 校

中国社会科学出版社

RES PUBLICA ▶ 公共译丛

The  
Liberal Tradition  
in America

美国的  
自由主义传统

● 独立革命以来美国政治思想阐释

〔美〕路易斯·哈茨 著

张敏谦 译 金灿荣 校

中国社会科学出版社

## 图书在版编目(CIP)数据

美国的自由主义传统:独立革命以来美国政治思想阐释/(美)  
哈茨著;张敏谦译. —北京:中国社会科学出版社,2003.10  
(公共译丛)

书名原文:The Liberal Tradition in America

ISBN 7-5004-3623-8

I. 美… II. ①哈…②张… III. 民主主义—政治思想  
史—研究—美国 IV. D097.12

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 000061 号

图字:01-2002-4974 号

责任编辑 曹宏举

责任校对 林福国

封面设计 毛国宣

版式设计 李 建

---

出版发行 中国社会科学出版社

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号

邮 编 100720

电 话 010-84029453

传 真 010-64030272

网 址 <http://www.csspw.com.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京新魏印刷厂

装 订 丰华装订厂

版 次 2003 年 10 月第 1 版

印 次 2003 年 10 月第 1 次印刷

开 本 880 × 1230 毫米 1/32

印 张 10.375

插 页 2

字 数 244 千字

定 价 23.00 元

---

凡购买中国社会科学出版社图书,如有质量问题请与本社发行部联系调换  
版权所有 侵权必究

## 译者序

本书作者路易斯·哈茨（Louis Hartz, 1919—1986），生于美国俄亥俄州的扬斯敦。1940年毕业于哈佛大学，获学士学位；1946年获该校博士学位后，旋即留校任教，一直从事以欧美政治理论为主的政治学教学与研究。《美国的自由主义传统：独立革命以来美国政治思想阐释》一书于1955年由美国著名的哈考特·布雷斯·乔瓦诺维克出版公司出版之后，很快就受到美国学术界的重视和高度赞誉，作者也因此于翌年赢得“伍德罗·威尔逊政治学奖”这一政治学研究领域的最高奖赏，成为学界公认的“哈佛政治理论家”。该书既是一部政治学名著，也是一部历史学名著，在美国政治学界和史学界至今仍被视为经典之作，更是我们深入了解美国的一部不可多得的参考著作。

作为世界大家庭的一员，美国的发展自然难以脱离人类社会共同发展规律，因此，美国并不“例外”。但正如其他国家都各有自己的发展特点一样，美国的历史发展也表现出了自身的某种特性。而对之如何加以解释，也就成了美国学术界历久不衰的一大重点课题，不同专业领域的学者亦从不同角度进行着探讨，得出了不同的结论，并在不同时期形成了不同的主流学派。大体而言，第二次世界大战之前，以查尔斯·A. 比尔德和弗农·路易斯·帕林顿为代表的“冲突论”派居于学界的主流地位。第二次

世界大战结束之后，以路易斯·哈茨和丹尼斯·布尔斯廷为代表的“一致论”派则从根本上动摇了“冲突论”派的基础，并逐渐形成了学术界的主流。《美国的自由主义传统》一书正是该派的一部最具代表性的经典之作。

值得注意的是，该书在强调美国历史发展的一致性和连续性的同时，并不否认在一定时间和一定范围内有冲突存在，且认为在这些冲突的背后存在着某种起支配作用的精神，即由所有近代各种社会改革思想构成的“自由主义传统”。正是这种精神，决定了美国历史发展的方向，保证了美国历史发展的一致性和连续性。

张敏谦

2003.6. 于北京万寿寺寓所

## 1991年版引言

在当代政治领域的习惯用语中，“自由主义”一词受到了严重曲解和歪曲。现代美国人倾向于认为，自由派热衷于由政府制定商业规则，对少数利益集团过于慷慨；赞成高税收和削减防务开支，以实行“大的社会”计划。事实上，这种无论如何都有夸大之嫌的认识几乎完全背离了“自由主义”一词的传统政治定义。

路易斯·哈茨这部关于美国政治思想的经典分析的再版著作，可能使一些美国人进一步陷入窘境。多年在哈佛大学任政府学教授的已故哈茨博士，探究的是源于欧洲较早并更具普遍性的意义：他所谓的自由派——“美国民主主义者”——是信仰个体自由、平等，及资本主义的人，是视个人的成功与失败取决于自身的努力与能力，并认为人类市场活动是检验这一努力与能力的适当场所的人。

这一自由主义观在路易斯·哈茨首次计划发表这部著作的1953年得到了广泛理解，但在今日，由于罗纳德·里根的强势影响及其追随者对自由派的谴责，人们对其理解已远不如当时。对里根的信徒们来说，甚至更加难以理解的也许是哈茨博士的如下观点，即美国从其建国之初就已是一个自由主义社会，在这样的一个社会里，“自由主义传统”已是“世界上最强大的牢固传统

之一”。

此种观点怎么能与现代政治右翼认为美国是一个“保守主义国家”这一似乎有些道理的主张一致起来呢？实际上，依照本书阐述的历史观，那场首先使巴里·戈德华特成为全国知名人物，继之将罗纳德·里根带到国家领导宝座上去的所谓保守主义革命，所显示的正是对哈茨博士认同的自由主义传统再次给予了特别有力的肯定。

作者有说服力地证明，美国自由主义传统是托克维尔所记述现象的自然结论：“美国人的最大优势是，他们无需经历一场民主革命就实现了一种民主形态；他们生来就是平等的，而非后来才变成平等的。”

换言之，美国是由为躲避各种压制而逃离欧洲旧秩序的人建立的，因此这类压制在新世界从无机机会兴风作浪，早期的移居者也无需像欧洲人那样要去反抗或摧毁压制一类的现象。结果是，美国——

缺乏一种真正的革命传统……，鉴于此，它也缺乏一种极端保守的传统……，因而它对于此后社会主义的挑战漠然视之，这与它早期不熟悉封建主义传统的情况如出一辙。

由此导致的政治同质性表明，美国人一般走的是一条“美国道路”，即坚持单纯追求其物质上的幸福；难以接受外来的各种“主义”；不受阶级意识和阶级对抗的束缚。最终他们既没有发展成贵族，也没有发展成革命的左派。

按哈茨的分析，甚至“新政”都不会被想象为一种革命学说或出自任何“系统社会主义思想”的产物，而是源自“一种势不可挡的和绝对的自由主义信仰”的产物。其设计、表现及给大多

数美国人的印象都是在此种信仰许可的范围之内进行的“试验”和“对问题的解决”。因此，对“强烈的自由主义抽象概念”持有异议的赫伯特·胡佛作为对一项实用主义计划的批评者并没有产生什么影响，后来的“自由派共和党人”还接受了这一计划中的许多观念。而在经济与社会处于危机状态之际，“新政”在实践上则是非常“激进的”，借以满足具体行动的需要，并防止社会主义影响到依靠根深蒂固的美国自由主义前进的政治进程。

正如这部富于挑战性的著作所描述的那样，自由主义传统自有其不利的一面。哈茨博士论证说：“一个自由主义社会的基本伦理问题并不是在其意识中存有担忧的多数人的危险，而是其无意识中潜伏的一致性的危险。”这种在基本信仰上的近乎一致，意味着当美国人面对“外来的军事和意识形态压力”时——正如他们在当代所经历的情形，全国对具威胁性异端的反应是本能的向一起靠拢，“使偏执成为罪恶行为”，使异议成为颠覆和背叛之举。

因此，哈茨博士在20世纪20年代和50年代的“红色恐怖”时期尖锐地观察到：“美国自由主义社会拥有的激进派（指拥护社会主义者——译注）要远远少于其他西方社会，而反对激进派的歇斯底里却比其他地方广泛得多”，这是最突出的例子。（在我看来，最近人们将“保守派”——哈茨博士笔下的传统自由派的现代继承者——认为属其所称自由主义的异端目标从而视为“非美国的产物”加以攻击，也因此属同一种情况。）

而且，美国人这种意识形态上的“孤立主义”在美国传统自由主义的救世主心态里呈两极对立状态。这种因其经历而在历史上独特的典型人物受内在因素驱使要努力按“美国道路”重塑形象，并因此要努力清除那些他内心最担忧的各种外来社会因素：



一种绝对的民族道德观既有排除“外来的”东西的动力，也有改变它们的动力：它不可能总是对之视而不见，泰然处之。

“美国主义不退向孤立，就要走向海外”，即是此种救世主心态的国情写照。这种心态或许也可解释美国人倾向于不仅是将敌手描述成敌手，而且将之描述成恶人，描述成值得高尚的美国人加以消灭的魔鬼——海湾战争期间对萨达姆·侯赛因的妖魔化即可为证。

自由主义传统中的救世主心态也突出了路易斯·哈茨相信已藉由该传统施加于美国人身上的潜在一致性。难道自由派（以当代通行术语定义的自由派）及“保守派”在渴望以“美国道路”改造其他民族方面不都是觉得顺理成章的吗？难道共和党政府和民主党政府的誓言同样不都是把韩国和南越确定为民主、资本主义，以及“自由”的前哨而加以建立并予以保卫的吗？里根对尼加拉瓜的战争不正是以桑地诺政权没有兑现其民主承诺为前提的吗？乔治·凯南已经指出过，美国人倾向于“以他们应努力像我们自己一样”这样的标准评判其他民族；哈茨博士则进一步讲到，对我们来说，这一切都不成问题，“因为我们已经是如此的非常相像了”。

但路易斯·哈茨还指出，“各国人民”一直对美国认为的自由主义传统中最有价值的观念，即保护和发展与国家及其他总体力量相对的“个性观念”深信不疑。这一观念的号召力在苏联解体中得到了充分证明，它代表的是哈茨博士认为在“美国自由主义中固有的”那种力量——超越其自身局限性的力量。

然而，人们可能从未认识到一种固有力量的价值。此种情况使路易斯·哈茨在40年前就提出了在冷战后的世界一直都具重要

---

意义的问题，这些问题也许比里根派自由主义传统的版本更具持久价值。这些问题是：

一个“生而平等”的民族总能理解其他各地必须努力为之奋斗的民族吗？[这样的一个民族]总能了解自身吗？

汤姆·威克

## 作者序

在一系列关于美国革命、早期辉格党以及内战的文章中，我首次提出了自由主义社会这样一个概念，这些文章于1952年发表在《美国政治科学评论》和《西部政治季刊》上。虽经这些杂志允准将这些文章在此重印了出来，但仍有必要作一补充说明。关于美国革命的文章，即涉及该问题的两章的第一章，在我理清该书论点之前就已成稿，因而也有助于使其他地方涉及的此类问题系统化。因其本身自成体系，所以我基本上保持了它的原貌。

在此，我很乐于表达我对塞缪尔·比尔的谢忱之情，他那广博的学识和敏锐的思想帮助我克服了许多领域的困难，特别是关于欧洲问题。在同亚当·乌拉姆大部分就欧洲问题，同罗伯特·麦克洛斯基、威廉·道林以及拉什·韦尔特主要就美国史料的讨论中，我也获益匪浅。我深深地感激厄尔·莱瑟姆，他对该书始终表现出了极大兴趣，并不断给予精湛的评论；我也深深地感激戴维·欧文，他阅读了该书手稿的某些章节。该书的大量工作是在默尔·芬索德发起的“社会科学委员会学院研究基金”赞助期间完成的，而且，所有的内容都在我的“美国政治思想”研究生讨论班里进行了长期的辩论。最后，必须指明，此书的完成是同我的哈佛指导老师，现史密斯学院院长本杰明·F·赖特分不开的，

---

是他多年以前就使我培养起了对美国历史进行综合解释的兴趣，且历久不衰。

路易斯·哈茨  
于坎布里奇，马萨诸塞  
1954年7月

## 内容简介

本书既是一部政治学名著，也是一部历史学名著，在美国政治学界和史学界一直被视为经典之作。哈茨从历史与文化的角度，探究了较早源于欧洲并更具普遍意义的美国自由主义特征，此即信仰个体自由、平等，以及视个人成功与失败取决于自身的努力与能力，而不是其他。哈茨认为，美国历史的发展表明，从其建国之初起，它就是一个自由主义社会，自由主义已成为其牢固的传统。这一传统决定了美国历史发展的方向，保证了美国社会发展的一致性和连续性。

# 目 录

译者序..... (1)

1991年版引言 ..... (1)

作者序..... (6)

## 第一编 封建主义与美国的经历

第一章 自由主义社会的概念..... (3)

一、美国和欧洲..... (3)

二、“自然自由主义”思想的架构..... (5)

三、一个自由主义社会的动力学 ..... (12)

四、一个单一因素的问题 ..... (17)

五、欧洲因素的含义 ..... (20)

六、进步派学术成就 ..... (23)

## 第二编 一个新世界的革命

第二章 1776年面面观 ..... (31)

一、希伯来主义：上帝的选民..... (31)

二、乌托邦,权力和时代感	(34)
三、胜利的中产阶级精神	(43)
四、脱离欧洲争斗	(55)
<b>第三章 美国的“社会革命”</b>	<b>(60)</b>
一、内部冲突模式	(60)
二、封建残余,民主自由主义,以及谢司问题	(63)
三、联邦派的幻象世界	(70)

### 第三编 民主政治的出现

<b>第四章 辉格派的困境</b>	<b>(81)</b>
一、杰克逊民主,七月革命,以及第一改革法	(81)
二、辉格党进步主义的衰退	(87)
三、寻求一种贵族政治的支撑点	(91)
四、攻击平民政府	(95)
五、民主资本主义的理念	(99)
<b>第五章 美国的民主主义者:海格里斯和哈姆雷特</b>	<b>(103)</b>
一、社会各种因素的交互作用和民主政治的灵魂	(103)
二、“贵族”、农场主、“劳工”	(107)
三、个体主义者的忧虑:多数派问题	(115)
四、资本家的渴望:良心和欲望	(120)
五、全体一致的问题	(124)

### 第四编 南方的封建梦

<b>第六章 极端保守的说教</b>	<b>(131)</b>
--------------------	--------------

---

一、一个自由主义社会中的保守主义 .....	(131)
二、美国宪法:卡尔洪和菲茨休 .....	(142)
三、种族、宗教及希腊人的理想 .....	(149)
四、忘却和失败 .....	(154)
<b>第七章 向“自由社会”开战 .....</b>	<b>(160)</b>
一、封建家长制和社会科学 .....	(160)
二、美国的孔德:实证的形而上学家 .....	(165)
三、托利党社会主义与资本主义的国家干预 .....	(169)
四、极端保守的说教,辉格党原则,及民主资本主义 理论 .....	(176)
<b>第五编 霍雷肖·阿尔杰时代的美国社会</b>	
<b>第八章 新辉格党原则:民主资本主义 .....</b>	<b>(183)</b>
一、“美国的发现”:魅力与恐惧 .....	(183)
二、坚实的个体主义和国家权力 .....	(190)
三、成功与失败的理论 .....	(197)
四、关于一致 .....	(202)
<b>第九章 进步派与社会主义者 .....</b>	<b>(206)</b>
一、美国的自由主义改革 .....	(206)
二、进步派的焦虑 .....	(214)
三、孤立无援的美国社会主义 .....	(219)
四、历史分析问题 .....	(223)
<b>第六编 大萧条与世界性卷入</b>	
<b>第十章 新政 .....</b>	<b>(233)</b>



---

一、自由主义改革的成功与转化·····	(233)
二、罗斯福在欧洲·····	(239)
三、辉格党原则处于低潮时的战略·····	(244)
四、美国马克思主义的失败·····	(249)
第十一章 美国与世界·····	(255)
一、对外政策与国内自由·····	(255)
二、帝国主义：布赖恩和扩张主义派·····	(258)
三、第一次世界大战和第一次红色恐怖·····	(262)
四、美国与俄国·····	(270)
中译本简明索引·····	(277)
附录：本书人物简介·····	(296)
译后记·····	(311)